

СТОРІНКА 1

ФАКТОРИ РИЗИКУ Й НАДАННЯ ПІДТРИМКИ СЕРЕД УКРАЇНСЬКИХ БІЖЕНЦІВ, ЩО ПОСТРАЖДАЛИ ВІД ВІЙНИ ТА ПЕРЕБУВАЮТЬ НА ТЕРИТОРІЇ НІДЕРЛАНДІВ (NADIYA)

Шановні пані та панове!

Ми хочемо запросити вас взяти участь у дослідженні NADIYA — науковому дослідженні, ініційованому чотирма голландськими університетами. Мета дослідження NADIYA полягає в тому, щоб краще зрозуміти стан психічного здоров'я, повсякденні проблеми й потреби українців, які втекли з країни через вторгнення російської армії з 24 лютого 2022 року.

У цьому інформаційному листі ми хочемо ознайомити вас із дослідженням NADIYA. Уважно прочитайте цю інформацію.

Доступ до неї ви зможете отримати будь-якої миті, скориставшись посиланням на опитування. На цій сторінці ми описуємо загальну схему дослідження. На наступній сторінці ми докладніше розкажемо, що участь у цьому дослідженні означатиме для вас.

Хто проводить дослідження?

Дослідження NADIYA — це спільне дослідження чотирьох голландських університетів: Утрехтського університету, Лейденського університету, Амстердамського вільного університету й Амстердамського університету. Дослідження координується кафедрою клінічної психології Утрехтського університету.

Дослідження було ініційовано за фінансування, отриманого від Програми розвитку молоді Утрехтського університету й ZONMW. Дослідницька група тісно співпрацює з медичними інститутами й підтримується асоціаціями психологів і Посольством України в Нідерландах. Ця співпраця координується уповноваженим професором Т. Мурен (Т. Mooren) (Утрехтський університет і ARQ Centrum'45). Дослідження NADIYA схвалено етичним комітетом факультету соціальних наук Утрехтського університету. Щоб отримати додаткову інформацію про дослідження NADIYA, перейдіть за посиланням www.nadiya.sites.uu.nl.

У чому полягає мета дослідження?

Мета дослідження NADIYA — краще зрозуміти, у якому психічному стані перебувають українські біженці в Нідерландах. Які зміни є для них корисними, а які — ні? Щоб краще зрозуміти це, ми поставимо вам ряд запитань про ваше повсякденне життя після прибуття до Нідерландів: як ви почуваетесь, з якими проблемами ви стикаєтесь у повсякденному житті та як ви їх вирішуєте. Ця інформація допоможе нам краще зрозуміти, якими є ваші пріоритети і яких медичних послуг ви потребуєте, щоб ми могли запропонувати вам відповідну допомогу в разі потреби.

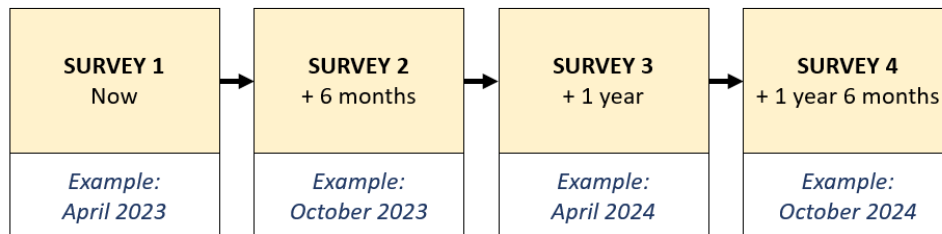
Хоча участь у дослідженні можуть брати всі дорослі, особливу увагу ми приділяємо сім'ям. Ми хотіли б зрозуміти, як ситуація впливає на психічне здоров'я сімей і які потреби мають сім'ї з

дітьми різного віку. Тому ми також хотіли б запросити до участі вашу дитину (віком від 8 років). З цього приводу ви отримаєте окремий інформаційний лист, схожий на цей. Вам буде призначено сімейний код — це анонімний код, який ми використовуємо для об'єднання відповідей членів сім'ї, які беруть участь у дослідженні.

Оскільки з часом ваші обставини можуть змінитися, ми хотіли б попросити вас не лише пройти це опитування, але й відповісти на деякі запитання в майбутньому. Це допоможе нам зрозуміти, як змінюються ваші пріоритети й потреби щодо здоров'я (зокрема, психічного) з часом.

Якщо я вирішу взяти участь, що мені потрібно буде робити?

Ми просимо вас відповісти на запитання онлайн-опитування. На це вам знадобиться максимум 30 хвилин. Ми попросимо вас взяти участь у чотирьох опитуваннях.



Для цього вам буде запропоновано вказати свою адресу електронної пошти, щоб ми могли запросити вас до участі в кожному із цих опитувань окремо. Участь у першому опитуванні не зобов'язує вас брати участь у наступних.

Дякуємо!

Ми дуже вдячні за те, що ви розглядаєте можливість участі в цьому дослідженні! Ви потрапили в непередбачені обставини! А наша ініціатива спрямована на підтримку психічного здоров'я людей, які можуть цього потребувати. Саме для цього й було створено це опитування. Якщо у вас виникли якісь запитання, обов'язково звертайтеся до нас за адресою: nadiya@uu.nl.

На наступній сторінці ви знайдете докладнішу інформацію про те, що для вас означатиме участь у дослідженні NADIYA.

Чи є участь у дослідженні добровільною?

Так, участь у дослідженні NADIYA є абсолютно добровільною. Нижче наведено більше інформації про те, що для вас означатиме участь у цьому дослідженні та як саме ми оброблятимемо ваші особисті дані.

Ретельно обдумайте можливість участі в цьому дослідженні, уважно прочитайте цю інформацію та поставте нам усі запитання, які у вас виникнуть (див. контактну інформацію нижче в розділі «Запитання»).

Якщо ви бажаєте взяти участь у дослідженні NADIYA, ви можете дати свою згоду, заповнивши форму інформованої згоди на наступній сторінці. Без вашої згоди ми не зможемо дозволити вам взяти в ньому участь.

Ви можете будь-якої миті відкликати цю згоду, не надаючи дослідникам жодних детальних пояснень. Якщо ви забажаєте це зробити, зверніться до членів дослідницької групи. Якщо ви відкликете свою згоду, дослідники зможуть використовувати дані, зібрані до цього моменту.

Потенційні переваги й недоліки участі в дослідженні

Ви особисто не отримаєте безпосередньої користі від участі в дослідженні. Проте, узявши в ньому участь, ви зможете опосередковано допомогти собі й іншим людям, які втекли з України через вторгнення російської армії 24 лютого 2022 року. Ваші відповіді на наші запитання дадуть дослідникам більше інформації щодо стану психічного здоров'я і потреб українських біженців. На основі цієї інформації ми зможемо розробити й надати доступ до програм психічної допомоги, які муніципалітети можуть запровадити для підтримки українських біженців у Нідерландах.

Єдиним недоліком участі є те, що вам доведеться витратити час на надання відповідей.

Компенсація

Учасники, які дадуть відповіді на запитання всіх 4 опитувань, зможуть взяти участь у розіграші подарункової онлайн-картки на суму 15 євро. Загалом подарункову картку отримують 10 % усіх учасників опитування. Нею можна буде скористатися в багатьох онлайн-магазинах Нідерландів. Зверніть увагу, що учасники, які пройшли 3 опитування (або менше), не братимуть участі в розіграші подарункових карток.

Ваша конфіденційність і конфіденційність ваших даних

Ми збираємо, використовуємо й зберігаємо ваші дані для досягнення мети дослідження. Для захисту вашої конфіденційності ми призначимо вашим даним окремий код. Це допоможе нам відокремити ваші відповіді на опитування від вашої особистої інформації (наприклад, імені й контактних даних). Отже, ваші дані залишатимуться анонімними.

Ключ до коду зберігається в Утрехтському університеті в безпечному місці, захист якого забезпечується за найвищими стандартами. Лише дослідницька група, безпосередньо задіяна в цьому дослідженні, може отримати доступ до вашого імені, контактних даних та іншої

ідентифікаційної інформації без коду. Її члени дбатимуть про конфіденційність вашої інформації. Під час обробки ваших даних ми завжди використовуємо код. Навіть із звітів і публікацій про дослідження ніхто не зможе дізнатися, що йдеться саме про вас.

Ми зберігатимемо накопичені про вас дані в захищеній папці в Утрехтському університеті протягом 10 років. Це відповідає вказівкам, наданим Асоціацією університетів Нідерландів VSNU.

Ваші знеособлені дані також можуть мати велике значення для інших (майбутніх) дослідницьких проєктів. Тому ми просимо вас надати окрему згоду на розміщення ваших знеособлених даних (без ідентифікаційної інформації) у захищеній загальнодоступній базі даних. Зверніть увагу: надання окремої згоди означає, що ви можете погодитися на участь у дослідженні NADIYA і водночас відмовитися від розміщення своїх знеособлених даних у захищеній загальнодоступній базі даних.

Бажаєте дізнатися більше про свої права щодо обробки особистих даних? Перейдіть за посиланням <https://autoriteitpersoonsgegevens.nl/en>

Дослідницька група

Професор Труді Мурен (Trudy Mooren), клінічний психолог.

Ксенія Челюскіна (Kseniia Cheliuskina) (магістр наук), психолог.

Іра Карабан (Ira Karaban) (магістр в галузі дослідницької діяльності), психолог.

Запитання

Ви можете звернутися до нас в будь-який час, і ми з радістю відповімо на будь-які ваші запитання щодо дослідження чи участі в ньому.

- Щоб поспілкуватися з членами нашої дослідницької групи, надішліть нам електронний лист на адресу nadiya@uu.nl. Наші дослідники зможуть відповісти на ваші запитання українською, російською і англійською мовами.
- Якщо ви хочете отримати більше інформації від незалежного дослідника, який не пов'язаний безпосередньо із цим дослідженням, звертайтеся до Пола Болен (Paul Boelen) за адресою P.A.Boelen@uu.nl. Пол Болен може відповісти на ваші запитання англійською.

Скарги

Якщо ви хочете подати офіційну скаргу на дослідження, ви можете надіслати електронний лист спеціалісту з розгляду скарг на адресу klachtenfunctionaris-fetcsocwet@uu.nl.

На наступній сторінці ви знайдете форму інформованої згоди.

СТОРІНКА 3

Цим я заявляю наведене далі.

- Я прочитав (-ла) і зрозумів (-ла) інформацію про дослідження «Фактори ризику й надання підтримки серед українських біженців, що постраждали від війни та перебувають на території Нідерландів (NADIYA)».
- Я мав (мала) можливість поставити всі свої запитання і отримав (-ла) інформативні відповіді.
- Я знаю, що участь у дослідженні є добровільною.
- Я вирішив (-ла), що:
 - так, я даю згоду й хочу взяти участь у дослідженні NADIYA;
 - ні, я не даю згоди й не хочу брати участі в дослідженні NADIYA.

[--- НАЛАШТУВАННЯ QUALTRICS: ЯКЩО «НІ», ТО ВІДОБРАЗИТЬСЯ ТАКЕ ПОВІДОМЛЕННЯ:]

Ви вирішили не брати участі в дослідженні. Дякуємо за ваш час і увагу.

Якщо в майбутньому ви передумаєте й захочете взяти участь у дослідженні NADIYA, ви матимете таку можливість! Для цього надішліть електронний лист на адресу nadiya@uu.nl, і ми надішлемо вам нове посилання на опитування.

Натисніть на кнопку Next (Далі), щоб підтвердити своє рішення.

[--- НАЛАШТУВАННЯ QUALTRICS: ЯКЩО «ТАК», ТО ВІДОБРАЗИТЬСЯ ТАКЕ ПОВІДОМЛЕННЯ:]

Ви вирішили взяти участь у дослідженні NADIYA. Дякуємо!

Крім того, ми окремо просимо вашої згоди на передачу ваших знеособлених даних іншим дослідникам.

Цим я заявляю, що погоджуюся і даю свій дозвіл на передачу моїх знеособлених даних до загальнодоступної захищеної бази даних для інших (майбутніх) дослідницьких проєктів.

- Так, я згоден (-на)
- Ні, я не згоден (-на)

Щоб підтвердити свою згоду, укажіть таку інформацію.

Ваше ім'я: _____

Ваша адреса електронної пошти: _____

Важливо: укажіть адресу електронної пошти, за якою ми зможемо зв'язатися з вами в майбутньому.

Натисніть на кнопку Next (Далі), щоб підтвердити своє рішення.

СТОРІНКА 4

Дякуємо за участь у дослідженні NADIYA!

Тепер ви можете перейти до онлайн-опитування, яке займе приблизно 30 хвилин.

Ви можете надати відповіді як зараз, так і пізніше. Просто перейдіть за тим самим посиланням, і опитування відкриється знову.

Намагайтеся заповнювати опитування, перебуваючи в тихому місці, де вас ніхто не відволіче й не потурбує.

Уважно прочитайте інструкцію. Опитування складається з різних частин, для кожної частини може бути передбачено окрему інструкцію. Наприклад, іноді запитання можуть стосуватися минулого місяця, а іноді — останніх двох тижнів.

На більшість запитань вас попросять дати лише одну відповідь. Однак деякі запитання можуть передбачати декілька відповідей. У такому разі вам буде надано додаткову інструкцію.

Іноді можуть бути сумніви, яку відповідь вибрати, – це зовсім нормально. Не витрачайте надто багато часу на роздуми й виберіть ту, яка першою спала на думку. Ми хотіли б отримати вашу інтуїтивну відповідь.

Натисніть на кнопку Next (Далі), щоб перейти до опитування.